

---

**Chambre des représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (\*)

22 OCTOBRE 1998

---

**PROJET DE LOI SPÉCIALE**

**modifiant la loi spéciale  
du 16 juillet 1993 visant  
à achever la structure fédérale  
de l'État et à compléter  
la législation électorale  
relative aux Régions  
et aux Communautés**

---

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE  
ET  
TRANSMIS AU SÉNAT

---

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé du chapitre III de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés est modifié comme suit : « Des élections simultanées d'une part, pour les Chambres législatives ou le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires, et d'autre

---

*Voir :*

- 1725 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi spéciale.
- N° 2 : Rapport.

*Annales:*

21 et 22 octobre 1998

---

(\*) Cinquième session de la 49<sup>ème</sup> législature

---

**Belgische Kamer  
van volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (\*)

22 OKTOBER 1998

---

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

**houdende wijziging van de  
bijzondere wet van 16 juli 1993 tot  
vervollediging van de  
federale Staatsstructuur en tot  
aanvulling van de kieswetgeving met  
betrekking tot de Gewesten en de  
Gemeenschappen**

---

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE  
VERGADERING EN OVERGEZONDEN  
AAN DE SENAAT

---

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De titel van hoofdstuk III van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen, wordt als volgt gewijzigd: « Gelijktijdigheid van de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers of het Europees Parlement en de

---

*Zie :*

- 1725 - 97 / 98 :

- N° 1 : Ontwerp van bijzondere wet.
- N° 2 : Verslag.

*Handelingen:*

21 en 22 oktober 1998

---

(\*) Vijfde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

part, pour les Chambres législatives, le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires.».

Art. 3

L' article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 4. — Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives ou du Parlement européen a lieu en même temps que les élections pour les Conseils régionaux et communautaires, les jetons de présence des membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement des électeurs sont uniformément fixés conformément aux montants prévus, selon le cas, pour les élections législatives ou pour l'élection du Parlement européen.

Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives a lieu en même temps que les élections pour le Parlement européen et pour les conseils régionaux et communautaires, les jetons et indemnités visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont uniformément fixés conformément aux montants prévus pour les élections législatives. Pour l'application de cette disposition, les bureaux principaux de collège, les bureaux principaux de province ainsi que le bureau électoral spécial pour l'élection du Parlement européen, visés respectivement aux articles 12, §§ 2 et 3, et 13 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont assimilés respectivement aux bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, aux bureaux principaux de canton pour les élections législatives et aux bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives et des Conseils régionaux et communautaires, les primes d'assurances destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, les frais de déplacement exposés par les électeurs, les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, sont pris en charge à raison de 35 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 50 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Gewest- en Gemeenschapsraden enerzijds, en voor de Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds. ».

Art. 3

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 4. — Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden het presentieegeld van de leden van de kiesbureaus en de reiskostenvergoeding voor de kiezers, eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die naar gelang van het geval voor de parlementsverkiezingen of voor de verkiezingen van het Europees Parlement vastgesteld zijn.

Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden de in het eerste lid bedoelde gelden en vergoedingen eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die vastgesteld zijn voor de parlementsverkiezingen. Voor de toepassing van deze bepaling worden de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, evenals het bijzondere kiesbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement, respectievelijk bedoeld in de artikelen 12, § 2 en 3, en 13 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gelijkgesteld met respectievelijk de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, met de kantonhoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen en met de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letsels die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt hebben opgelopen, de reiskosten voorgelegd door de kiezers, het presentieegeld en de reiskostenvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor 35 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en geweken.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van het Europees Parlement en van de Gewesten en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 50 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 25 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Les dépenses incombant aux régions et communautés en vertu des alinéas 3, 4 et 5 sont réparties entre ces pouvoirs, au prorata du nombre d'électeurs, selon les modalités arrêtées par le Roi.

Bruxelles, le 22 octobre 1998

*Le Président de la Chambre  
des représentants,*

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 25 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

De op grond van het derde, vierde en vijfde lid ten laste van de gemeenschappen en gewesten vallende uitgaven worden overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning onder deze overheden verdeeld naar rato van het aantal kiezers. ».

Brussel, 22 oktober 1998

*De Voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

*Le Greffier de la Chambre  
des représentants,*

*De Griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

F. GRAULICH